**Výzva k podání nabídek**

(pro účely uveřejnění na [www.msmt.cz](http://www.msmt.cz) nebo www stránkách krajů pro zadávání zakázek z prostředků finanční podpory OP VK, které se vztahují na případy, pokud zadavatel není povinen postupovat podle zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů)

|  |  |
| --- | --- |
| **Číslo zakázky** (bude doplněno poskytovatelem dotace)[[1]](#footnote-1) | 46/13/29 |
| **Název programu:** | Operační program Vzdělávání pro konkurenceschopnost |
| **Registrační číslo projektu** | **CZ.1.07/4.3.00/06.0022** |
| **Název projektu:** | **Příprava a realizace mezinárodního výzkumu PIAAC a zveřejnění jeho výsledků** |
| **Název zakázky:** | **Národní zpráva PIAAC 2013** |
| **Druh zakázky** (služba / dodávka / stavební práce) **:** | Veřejná zakázka na služby  CPV 79552000-8 Zpracování textů včetně zajištění 79530000-8 Překladatelské služby |
| **Datum vyhlášení zakázky:** | 4.6.2013 |
| **Název / obchodní firma zadavatele:** | Dům zahraničních služeb |
| **Sídlo zadavatele:** | Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1 |
| **Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele**, vč. kontaktních údajů (telefon a emailová adresa) | Ing. Iva Tatarková, ředitelka Domu zahraničních služeb  [tatarkova@dzs.cz](mailto:tatarkova@dzs.cz)  221 850 100 |
| **IČO zadavatele:** | 61386839 |
| **DIČ zadavatele:** | CZ61386839 |
| **Kontaktní osoba zadavatele**, vč. kontaktních údajů (telefon a emailová adresa): | Alexandra Svobodová  [alexandra.svobodova@naep.cz](mailto:alexandra.svobodova@naep.cz)  221 850 105 |
| **Lhůta a místo pro podávání nabídek** (data zahájení a ukončení příjmu, vč. času) a otevírání obálek | Nabídka musí být doručena poštou nebo osobně do podatelny zadavatele na adresu:  **Dům zahraničních služeb**  **Na Poříčí 1035/4**  **110 00 Praha 1**  Nabídka musí být zabezpečena proti předčasnému otevření v uzavřené a neporušené obálce a musí být označena názvem veřejné zakázky **„Národní zpráva PIAAC 2013“**, **NABÍDKA - NEOTVÍRAT**, označením odesílatele (uchazeče) včetně jeho adresy. Obálka bude na uzavření opatřena razítkem uchazeče a jeho podpisem.  Nabídky musí být do podatelny zadavatele doručeny nejpozději v poslední den lhůty pro podání nabídek.  Lhůta pro podání nabídek končí **18. 6. 2013 v 10:55 hod.** Nabídky lze doručovat rovněž osobně v úředních hodinách podatelny zadavatele od 9:00 do 15:00 hod. Každému uchazeči, který ve stanovené lhůtě pro podání nabídek předloží nabídku osobně, bude potvrzeno její převzetí. Doručené nabídky zaznamená zadavatel do seznamu nabídek podle pořadového čísla nabídky, data a hodiny doručení.  **Otevírání obálek s nabídkami**  Otevírání obálek s nabídkami se uskuteční dne **18. 6. 2013 v 11:00 hod.** v sídle zadavatele.  Otevírání obálek s nabídkami se může zúčastnit 1 zástupce uchazeče, který podal nabídku do konce lhůty pro podání nabídek. Při otevírání obálek s nabídkami se tento zástupce prokáže průkazem totožnosti a plnou mocí vystavenou osobou oprávněnou jednat jménem uchazeče.  **Lhůta, po kterou jsou uchazeči svými nabídkami vázáni**  Zadávací lhůta je stanovena na 60 kalendářních dnů, počíná běžet okamžikem skončení lhůty pro podání nabídek a končí dnem doručení oznámení zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky. Zadávací lhůta se prodlužuje uchazečům, s nimiž může zadavatel uzavřít smlouvu až do uzavření smlouvy nebo do zrušení zadávacího řízení. |
| **Popis předmětu zakázky:** | Předmětem plnění veřejné zakázky je adaptace odborného textu technické zprávy OECD o postupech provedení výzkumu a vyhodnocení dat pro českého uživatele a současně zajištění překladu.  Technická zpráva OECD o postupech provedení výzkumu a vyhodnocení dat  je k dispozici v anglickém jazyce v přibližném rozsahu 350 normostran A4.  Předmětem veřejné zakázky je odborná adaptace uvedeného textu, tedy jeho zpracování a upravení tak, aby byl výsledný text v českém jazyce srozumitelný pro širokou veřejnost a měl dostatečnou vypovídací hodnotu, což vyžaduje nejen použití správné terminologie a jazyka odpovídajícího úrovni kvalitních populárně vědeckých textů, ale také znalost oblasti uvedeného výzkumu a schopnost doplňovat či upravovat text po odborné stránce. Součástí předmětu veřejné zakázky je také překlad odborných textů.  Pod pojmem normostrana se rozumí standardizovaná strana textu o délce 1.800 znaků, včetně mezer, což odpovídá třiceti řádkům o šedesáti znacích nebo přibližně 250 slovům běžného textu. |
| **Předpokládaná hodnota zakázky v Kč**: | Rozpočtové prostředky vyčleněné na předmět plnění zakázky nesmí přesáhnout částku **200.000,- Kč bez DPH.** |
| **Typ zakázky** | Veřejná zakázka malého rozsahu zadávaná dle § 12 odst. 3 a § 18 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) a Směrnice MŠMT ČR č. j. 38922/2012-62 pro zadávání veřejných zakázek |
| **Lhůta a místo plnění** | Doba plnění zakázky je: červenec 2013 - září 2013  Místem předání výstupů je sídlo zadavatele:  **Dům zahraničních služeb**  **Na Poříčí 1035/4**  **110 00 Praha 1** |
| **Hodnotící kritéria**: | Základním hodnotícím kritériem **je ekonomická výhodnost nabídky.** Bližší specifikace jednotlivých kritérií s popisem podrobného hodnocení je uvedena v **Příloze č. 5 této výzvy – Způsob hodnocení nabídek.**  **Dílčí hodnotící kritéria:**   * **Celková nabídková cena** **za adaptaci včetně překladu z anglického jazyka do jazyka** **českého 1** **normostrany A4 textu** v Kč bez DPH - *váha daného kritéria je 60* *%.* * **Kvalita adaptace včetně překladu vzorového textu** *- váha daného kritéria je 40* *%.* |
| **Požadavky na prokázání splnění základní a profesní kvalifikace dodavatele**: | **Základní kvalifikační předpoklady**  Uchazeč prokáže splnění základních kvalifikačních předpokladů v rozsahu § 53 odst. 1 zákona předložením **čestného prohlášení**, jež musí být podepsáno osobou oprávněnou jednat za uchazeče nebo jeho jménem (vzor čestného prohlášení je nedílnou součástí této výzvy – **Příloha č. 2**).  **Profesní kvalifikační předpoklady**  Uchazeč prokáže splnění profesních kvalifikačních předpokladů v rozsahu § 54 písm. a) a b) zákona:   * Předložením **výpisu z obchodního rejstříku** nebo jiné evidence, pokud je v ní uchazeč zapsán, v **prosté kopii**. Výpis z obchodního rejstříku nesmí být k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, starší **90 dnů**. * Předložením dokladu o **oprávnění k podnikání** podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícímu předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci, v **prosté kopii**.   **Technické kvalifikační předpoklady**  Uchazeč prokáže splnění technických kvalifikačních předpokladů uvedených v § 56 odst. 2 písm. a) zákona předložením **čestného prohlášení** obsahující seznam alespoň **2 různých** **významných služeb odpovídající předmětu plnění této zakázky** realizovaných uchazečem v posledních 3 letech v minimální výši plnění **100 000,- Kč bez DPH v součtu.**  Toto čestné prohlášení musí zahrnovat název zakázky, název výzkumné studie, předmět plnění, rozsah plnění (cena plnění), dobu plnění, název zadavatele a kontaktní osobu, u níž je možno uváděné údaje ověřit (vzor čestného prohlášení je nedílnou součástí této výzvy – **Příloha č. 3)**. Prohlášení musí být podepsáno osobou oprávněnou jednat za uchazeče nebo jeho jménem.  Přílohou tohoto čestného prohlášení musí být alespoň **2 osvědčení (reference)** o provedení významných služeb odpovídající předmětu plnění této zakázky, které bude uchazeč v tomto čestném prohlášení uvádět. Osvědčení musí být podepsáno osobou, která osvědčení vydala, tedy objednatelem překladu či jeho oprávněným zástupcem.  Uchazeč prokáže splnění technických kvalifikačních předpokladů uvedených v § 56 odst. 2 písm. e) zákona, pokud předloží následující doklady (ve struktuře jak uvedeno níže):   * strukturovaný životopis překladatele, ze kterého budou patrné následující požadavky:  1. dosažení vysokoškolského vzdělání; 2. odborná kvalifikace doložená certifikátem jazykové zkoušky z anglického jazyka odpovídající úrovni minimálně C1 dle společného evropského referenčního rámce pro jazyky (doložení formou kopie dokladu)   Veškeré informace a doklady prokazující splnění kvalifikace je uchazeč povinen prokázat ve lhůtě pro podání nabídek uvedené v této výzvě. |
| **Požadavek na uvedení kontaktní osoby uchazeče**: | Uchazeč je povinen ve své nabídce uvést kontaktní osobu ve věci zakázky, její telefon a e-mailovou adresu. |
| **Požadavek na zpracování nabídky a způsob zpracování nabídkové ceny** (včetně požadavků na písemné podepsání návrhu smlouvy dodavatelem)**:** | Nabídka musí být zadavateli podána v tištěné podobě v českém jazyce. Nabídka musí být podepsána osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče.  Nabídka bude vyhotovena v počtu: 2 ks (originál + kopie) a současně na elektronickém nosiči dat.  Všechny listy nabídky musí být číslovány nepřerušovanou vzestupnou řadou čísel a musí být spojeny způsobem, který zabraňuje nežádoucí manipulaci s nimi.  Nabídky musí být doručeny zadavateli v požadované lhůtě. Později doručené nabídky nebudou otevřeny a zařazeny do hodnocení nabídek.  **Způsob zpracování nabídkové ceny:**  Celková nabídková cena za provedení adaptace včetně překladu z anglického jazyka do jazyka českého 1 normostrany A4 textu musí být uvedena v Kč a v členění cena bez DPH, DPH a cena s DPH.  Celková nabídková cena v této skladbě bude uvedena na krycím listu nabídky (viz Příloha č. 1 - Krycí list nabídky (vzor)) a v návrhu smlouvy.  Cena uvedená v nabídce  bude zahrnovat veškeré náklady nutné k realizaci předmětu veřejné zakázky, bude považována za celkovou a nepřekročitelnou. V případě uzavření smlouvy na plnění předmětu zakázky bude cena uvedená v nabídce stanovena jako nejvýše přípustná.  **Návrh smlouvy:**  Návrh smlouvy je součástí zadávací dokumentace.  Obchodní a platební podmínky jsou součástí návrhu smlouvy (viz **Příloha č. 6 – Návrh smlouvy**).  Obsah nabídky je závazný pro uzavření smlouvy.  Všechny podmínky a požadavky zadavatele vymezené zadávacími podmínkami musí být součástí smlouvy. Návrh smlouvy musí současně odpovídat nabídce uchazeče.  Služba bude realizována na základě časového harmonogramu uvedeného ve smlouvě.  **Nabídka musí obsahovat:**  **Krycí list** **podepsaný** osobou oprávněnou jednat za uchazeče či jeho jménem (krycí list je nedílnou součástí této výzvy – **Příloha č. 1**).  Na krycím listu bude uvedena celková nabídková cena za provedení adaptace včetně překladu z anglického jazyka do jazyka českého 1 normostrany A4 textu v členění cena bez DPH, DPH a cena s DPH.  **Obsah nabídky s uvedením čísel stránek.**  **Doklady prokazující splnění základních, profesních a technických kvalifikačních předpokladů uchazeče stanovených** v této výzvě.  **Návrh smlouvy podepsaný osobou oprávněnou jednat za uchazeče nebo jeho jménem.**  **Plná moc zmocněné osoby k jednání za uchazeče** (v případě, že dokumenty nebude podepisovat osoba oprávněná jednat za uchazeče).  **Seznam případných subdodavatelů** a jejich identifikační údaje /jméno/název, sídlo podnikání, IČO, DIČ, bylo-li přiděleno/ s uvedením rozsahu jejich podílu na plnění veřejné zakázky. |
| **Další podmínky pro plnění zakázky:** | Nabídka musí být zpracována písemně v českém jazyce.  Zadavatel je oprávněn ze závažných důvodů změnit podmínky stanovené touto výzvou do lhůty pro podání nabídek na plnění veřejné zakázky. O takové změně budou informováni všichni uchazeči písemně nebo e-mailem. V takovém případě bude přiměřeně prodloužena lhůta pro podání nabídek.  Vyžádání dodatečných informací k výzvě je možné nejpozději do 3 pracovních dnů před uplynutím lhůty pro podání nabídky, a to elektronicky na kontaktní adrese Alexandra Svobodová, e-mail: [alexandra.svobodova@naep.cz](mailto:jana.mazackova@naep.cz). Dodatečné informace zadavatel odešle do 3 pracovních dnů po doručení žádosti o dodatečné informace.  Text této výzvy včetně všech příloh je umístěn také na profilu zadavatele na webové adrese <http://www.e-zakazky.cz> a na webových stránkách MŠMT.  Pokud uchazečem podaná nabídka nebude splňovat zadavatelem stanovené požadavky nebo nebude obsahovat zadavatelem požadované náležitosti, bude vyloučena.  Zadavatel nepřipouští variantní řešení.  Zadavatel nabídky ani jejich části uchazečům nevrací.  Uchazeči o zakázku nepřísluší žádná odměna ani náhrada nákladů, které mu vznikly v souvislosti s účastí na této výzvě, resp. v tomto výběrovém řízení.  Zadavatel si vyhrazuje právo oznámit rozhodnutí o vyloučení uchazeče, rozhodnutí o zrušení zadávacího řízení nebo oznámení o výběru nejvhodnější nabídky uveřejněním na svém profilu. V těchto případech se rozhodnutí o vyloučení uchazeče, rozhodnutí o zrušení zadávacího řízení nebo oznámení o výběru nejvhodnější nabídky považuje za doručené všem dotčeným uchazečům okamžikem uveřejnění na profilu zadavatele.  **Výzva pro podání nabídky obsahuje celkem 6 příloh:**  Příloha č. 1 – Krycí list (vzor)  Příloha č. 2 – Čestné prohlášení – základní kvalifikační předpoklady (vzor)  Příloha č. 3 – Čestné prohlášení – technické kvalifikační předpoklady (vzor)  Příloha č. 4 – Vzorový text  Příloha č. 5 – Způsob hodnocení nabídek  Příloha č. 6 – Návrh smlouvy |
| **Zadavatel si vyhrazuje právo zadávací řízení před jeho ukončením zrušit.** | |

1. Číslo zakázky bude doplněno MŠMT/ZS (krajem) před zveřejněním. [↑](#footnote-ref-1)